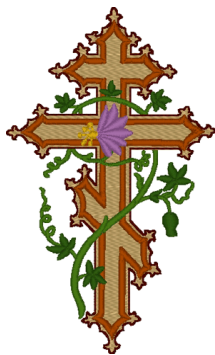


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 30-го вересня, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, September 30th 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 30 вересня	Неділя по Воздвиженні	Літургія 9:00 год. ранку
Неділя, 7-го жовтня	19-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 14-го жовтня	Покрова Божої Матері	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 21-го жовтня	21-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 28-го жовтня	Св. Отців 7-го Вселенського Собору	Літургія 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, September 30	Sunday after the Exaltation of the Holy Cross	9:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 7	19 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 14	Protection of the Most Holy Theotokos	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, October 21	21 st Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 28	Holy Fathers of the 7 th Ecumenical Council	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Оксана Хан, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkarski, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА: Олі Ковч за оздоблення хреста квітами на свято Воздвиження в пам'ять покійних родичів. Вічна їм пам'ять.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – goes to Olga Kowcz for donating the flowers decorating the Holy Cross for the Exaltation of the Cross, in memory of her family members. May their memory be eternal.</p>
<p>ТАЇНСТВО ХРЕЩЕННЯ - неділя, 7-го жовтня, 2018 р. дитина Еліо Олішевський, син Сергія і Сніжани Олішевської.</p>	<p>BAPTISM - On Sunday, October 7, 2018, there will be a baptism for Elio Olishevskyy, son of Sergiy Olishevskyy and Snizhana Olishevska.</p>
<p>ЦЕРКОВНІ ЗБОРИ - середа, 10-жовтня, 2018 року, 7:00 год. вечора в церковній залі.</p>	<p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, October 10, 2018 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>

<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p> <p>Увага! В день подяки, в понеділок 8-го жовтня, не буде репетиції церковного хору.</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p> <p>N.B. There will be no choir rehearsal on Monday, October 8 (Thanksgiving Day).</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович 438-881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438-881-8054.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org.</p> <p>Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org.</p> <p>Thank you for your generosity.</p>

ПОДЯКА

Церковна рада Катедрі Св. Софії на чолі з головою Симоном Куклевським, висловлює щире та неоцінене подяку всім, хто брав участь у підготовці святкування з нагоди 100-ліття нашої церкви в Канаді.

Його Преосвященству, Владиці Олександрю, Єпископу Антиохійському за очолення свята та молитви під час Архиєрейської Літургії.

Ваш внесок і час для такої історичної події неоцінний. Оскільки це було спільне святкування із парафією Св. Покрови, Св. Юрія в Лашин, то наш комітет складався із парафіян від нашої парафії і парафіян Св. Покрови.

Подаємо імена всіх добровольців та учасників, які працювали та вкладали свій дорогий час, щоб це святкування пройшло на найвищому рівні.

* Галина Пилипчук - голова комітету 100-літнього ювілею та члени комітету: Ольга Онищенко, Юлія Самойленко і Роза Гришин.

* Жінки, які готували обід: Маруся Буцьора, Оксана Кільпа, Іванна Стасюк, Оксана Гордій, Оксана Катчмар, Галина Джула, Маруся Дума і Люба Данч.

* Офіціантам, які доносили їжу до столів: Вірі Наливайко, Галині Ваверчак, Богдану Волощук, Наталії Данч, Миколі Джулі, Юрію Стасюку, Сергію Стасюку, родині Нікітенків.

* За розіграшку подяка Олесі Грицьков`ян і Сергію Стасюку та всім, хто приніс дарунки на розіграшку.

Щира подяка учасникам концерту:

* Добр. Людмилі Попович та учням школи ім. Митрополита Іларіона;

* Тріо ``Черемшині``;

* Андрію та Анні Черній;

* Івану Гутичу ;

* Хору Св. Покрови під керівництвом Клавдії Мельник;

* Квартету Св. Софії під керівництвом Галини Ваверчак;

* Танцювальному ансамблю ``Троянда``;

* Вікторії Пилипчик;

* Руслані Лоцман - з України;

* Ведучим - Ользі Онищенко та Ірині Герич.

* Подяка Любі Пукас - за листове повідомлення всіх парафіян про святкування;

- * Ірині Герич - за презентацію історії нашої парафії;
- * Юрію Гелі - за приготування ковертів для листів з повідомленням до всіх парафін;
- * Адріані Жеребецькій - за відправлення електронною поштою афіш- святкування і церковного бюлетеня до всіх парафіян;
- * Євгенії Кіндрат - за вітання гостей при вході до церкви;
- * Володимирі Остапчуку - за збирання пожертв під час бенкету.
- * Джордж Панчуку - за розповсюдження листівок під час Українського фестивалю;
- * Настоятелю парафії Св. Покрови Прот. о. Др. Ігорю Куташу за спільну участь у святкуванні;
- * Вівтарній дружині - Сергію Стасюку, Андрію, Маркові і Юркові Мацюкам, Григорію Двигайлу і Юліану Гефферту;
- * Степану Балацькому - за фільмування нашого ювілею.

Щира подяка спонсорам:

- * Українській Народній Касі;
- * Фірмі вікон `` Le group Wilton- Panorama``Вілтон-Панорама`` Миколі Гладкому;
- * Похоронному закладу ``Далер``;
- * Власниці магазину ``Zytynsky Dell`` Ангеліні Житинській;
- * Петру Розуму;
- * Страховій компанії `` Shipowners Assuranca Managmebt Ltd;

Особисто від себе висловлюю щирю подяку голові церковної ради Симону Куклевському за його працю, всім членам церковної ради, директору хору Галині Ваверчак та всім хористам за репетиції, та тим всім, які сумлінно працювали у підготовці 100-літнього ювілею нашої церкви в Канаді.

Починаємо друге століття нашої церкви з надією на Бога і Його провідіння за словами Апостола Павла: *``Браття, я не вважаю, що досягнув уже мету; на одне лише зважаю; забуваю те, що позаду, і змагаюся до того що попереду...женусь до мети, по нагороду високого Божого покликання в Христі Ісусі``.* (Филп. 3:13-14)

Всім на многії і Благії літа!!!

Отець Володимир Кушнір – настоятель

EXPRESSION OF THANKS

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Glory to Jesus Christ!

I would like to express my sincere and profound gratitude to all who contributed to the celebratory events of the Centennial of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. This was a joint celebration with St. Mary the Protectress Church and St. George's Church.

I extend my heart-felt thanks to His Grace, Bishop Alexander, of the Antiochian Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York, for officiating the Hierarchical Divine Liturgy. His contribution towards such an historic event was very much appreciated.

The committee consisted of members from St. Sophie Cathedral, as well as members from St. Mary the Protectress Church. Listed below are the names of the volunteers and participants who contributed towards this celebration, which was attended by many and enjoyed by all in attendance.

- Halyna Pylypchyk, Head of the Montreal UOCC Centennial Celebration Committee, as well as the following members: along with Rozalie Grishin, Olga Onyshchenko and Yuliya Samoilenko
- Kitchen staff: Marika Buciora, Luba Dantch, Maria Duma, Halyna Djoula, Oksana Gordiy, Oksana Katchmar, Oksana Kulpa, and Ivanka Stasiouk
- The Daughters of Ukraine for preparing the wine and cheese on Saturday after Vespers. Thanks to Irena Gerych and Jennifer Kushnir, Vera Nalywajko and Halina Waverchuck
- Banquet servers: Nathalia Dantch, Mykola Djoula, Vera Nalywajko, the Nikitenko Family, Sergei Stasiouk, Yuriy Stasiouk, Bohdan Voloshchuk and Halina Waverchuck
- Raffle: Alice Hryckowian and Sergei Stasiouk, and to all who donated prizes
- Concert Performers: Dobr. Ludmila Popovich and the Metropolitan Ilarion Ukrainian School students, Victoria Pylypchyk, Troyanda Ukrainian Dance School, Ruslana Lotsman, St. Sophie Cathedral Choir, St. Mary the Protectress Church Choir, Renaissance Vocal Ensemble, Ensemble Cheremshyna, Andy & Charlene Czerny and Ivan Gutych.
- Master of Ceremonies: Irena Gerych, who also presented a historical overview of St. Sophie Cathedral and Olga Onyshchenko
- Luba Pukas for sending flyers via Canada Post and Yoris Gella for printing the address labels
- Adrianna Zerebecky for emailing the flyers and parish bulletin
- George Panciuk for distributing flyers at the Montreal Ukrainian Festival
- Eugenia Kindrat for welcoming guests to church on Sunday morning
- Walter Ostapchuck for collecting donations at the banquet
- Very Rev. Dr. Ihor G. Kutash, Parish Priest at St. Mary the Protectress Church, for his participation in this joint celebration
- Stepan Balatsko who filmed the celebration on Sunday
- Sergei Stasiouk for setting up the tables for the banquet and to all who helped clean up after the banquet
- The Altar Boys – Gregory Dwyhajlo, Julian Geffert, Andrew, Marco & Youri Matsiuk and Sergei Stasiouk Jr.

- Our sponsors: Alfred Dallaire MEMORIA, Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal, Le Groupe Wilton-Panorama (Nick Hladky), Shipowners Assurance Management Ltd. (Peter Rozum), Zytynsky Deli (Angel Zytynsky) and Mount Royal Commemorative Services

I would also like to acknowledge the concerted efforts of the President of our Parish Council, Simon Kouklewsky, the Choir Director Helena Waverchuck-Kouklewsky and all the members of the Parish Council for their support and assistance in the preparation of the UOCC Centennial Celebration.

In Christ,
Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
Dean



``ФОНД ДОПОМОГИ ДІТЯМ `` - Монреальський фестиваль / 2018 рік ЗВІТ

Цього року, Український фестиваль в Монреалі мав великий успіх. Дякую тим, які відвідували намет для дітей сиріт та за ваші пожертви.

Особисто "дякую" всім українцям, франкофонам, англофонам та всім іншим етнічним спільнотам, які підходили із зацікавленням до намету та за різного роду пожертви, одягу та фінансову допомогу .

Слід зазначити: діти та молодь підходили до стенду та цікавилися програмою для дітей-сиріт в Україні, яка допомагає п'ятьом дитячим будинкам та двом лікарням в Україні.

Деякі сім'ї підходили до стенду зі своїми усиновленими дітьми з України та висловлювали велику подяку та підтримку програмі, яка дбає про дітей сиріт.

Також, можна було оглянути на карті міста, куди зібрана допомога призначається. Відвідувачі також змогли знайти місця народження, села та міста своїх родичів на карті.

На екрані були виставлені листи, які були передані до дитячих будинків. У минулому році ми отримали пожертви від магазину ``NOVA``, в тому числі інвалідні коляски, та різні речі. Це вже поспіль як два роки, місцева організація " Асоціація Дорваль" жертвує футбольні м'ячі та светри.

Щиро дякую Сергію Стасюку за допомогу за встановлення та демонтаж стенду, ``Фонд допомоги дітям-сиротам`` та довголітній парафіянці Катебри Св. Софії Галині Гуменюк, яка проживає в Торонто за допомогу під час фестивалю.

І на закінченні, дякую президенту фестивалю Григорію Бедеку та його комітету і волонтерам за чудову атмосферу, яку ми отримали на фестивалі, завдяки їхній старанній праці.

Ще раз спасибі всім,
Георгій Панчук

За інформаціями звертайтеся до мене George Panciuk at gpanciuk@outlook.com, або за номером 514-892-1413.

Також можна вислати допомогу електронічно:

<https://www.canadahelps.org/en/charities/108041716RR0002-cathedrale-orthodoxe-ukrainienne-sainte-sophie-de-montreal/>

ORPHANAGE FUND - MONTREAL UKRAINIAN FESTIVAL 2018 REPORT

As in past years, the Montreal Ukrainian Festival was a great success and the Ste-Sophie Ukrainian Orphanage booth was well attended. Thank you to all of the out of town visitors who visited the booth. The donations were greatly appreciated.

A special "Thank You" goes to all local Ukrainians, Francophones, Anglophones and all of the other ethnic communities who attended and made a financial contribution and/or brought children clothing to the Festival.

To be noted: there was a lot of interest shown by children and youth about the orphanage program which supports five orphanages and two hospitals in Ukraine. Some families visited the booth with their adopted children from Ukraine, and expressed much gratitude and support to the orphanage program. Great interest was also demonstrated for a large map of Ukraine that was on display showing where donations were distributed. Visitors were also able to locate the birth places, villages and towns of their relatives, on the map.

On display were articles which were donated for shipment to the orphanages. In this past year, there were donations from the NOVA stores, which included wheelchairs, walkers and sanitary items. Also, for the second year, there was a donation of soccer balls and sweaters by the local Dorval association.

Sincere thanks to Sergei Stasiouk for his help setting up and dismantling the Orphanage Fund booth at the Festival and to former Parish member, Halia Humeniuk, who was visiting from Toronto, for her assistance with the booth during the Festival.

Finally, congratulations to Festival President, Gregory Bedik, his committee and volunteers for a fantastic and most successful weekend at the Festival.

Again many thanks to all,
George Panciuk
Ukrainian Orphanage Programme Founder

Note:

Financial contributions to the Ukrainian Orphanage Fund can be made online at:

<https://www.canadahelps.org/en/charities/108041716RR0002-cathedrale-orthodoxe-ukrainienne-sainte-sophie-de-montreal/>

Please select Orphanage Fund from the drop-down menu found on that webpage, or send a cheque to St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral (6250 12th Ave., Montreal, QC H1X 3A5), with a mention for "Orphanage Fund".

More information can be obtained by contacting George Panciuk at gpanciuk@outlook.com or by phone at 514-892-1413.

